元發華公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
282 PENDER ST. E. VANCOUVER, 4, B.C.
新電話 682-6574 682-6575

新到大帮
生晒米枝干 生晒槐枝干
親大江瑤柱 花旗靚蝦肉
曬國罐鮑魚 海藻牌鮑魚
日本麵 簡便省時
祇用滾水
台灣柑 清甜蜜味
取價從廉

大帮
大江搖柱 花旗蝦肉
花旗冰蝦 冰霜鮑魚
車輪鮑魚 龍皇鮑魚
海藻鮑魚 特級响螺
清湯魚翅 清湯搖柱
日本伊府麵
專車送貨 外埠訂貨 付貨快捷

加拿大泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

黃漢經紀
Wong Horne Agencies
General Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B.C.
電話 MU 4-1754
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報人息稅紙
中西契約文件

神雕俠侶 金庸著
第二十九回 玉女素心 (○五四)

今日我再傳你二成，餘下三成，就得憑你自己才智去自己領悟。旁人可傳授不來，一來并非有人全套傳你，二來今日事急，只好從權！」

楊過跪倒在地，拜了幾拜，笑道：「郭伯母，我小時你答應傳我功夫，總今日，才眞正是我的好伯母了。」黃蓉微微一笑道：「你心中一直認定，是不是？」楊過笑道：「我那裏敢？」於是黃蓉輕聲俏語，將梯法的奧妙之處，一一說給他知曉。

金輪法王在亂石外望見楊過向黃蓉叩頭，二人有說有笑，唧唧喳喳（口旁）不知搗什麼鬼了，雖來有恃無恐，竟是全不轉自己放在眼內，雖是心中有氣，但他素來霸蠻，定要拿過其中機關，再定對策，也幸好他緩下了攻勢，黃蓉與楊過不必趕緊，不到半個時辰，已將竅要說完。

楊過的聰明悟性，勝過魯有腳百倍，眞所謂一知十，舉一反三，兼之他對這套梯法早已化過許多心血推詳，當時自思不得其解之處，今日黃蓉點加點撥，立行豁然貫通，金輪法王迫急望見黃蓉臉色嚴正安詳，口唇微動，楊過却是搔耳摸頭，寧不自勝，實不知二人葫蘆中賣什麼藥，但此事於己不利，為可斷定。

楊過聽完要訣，他了十餘處關鍵點，黃蓉一一解說，說道：「行啦，你問得出這些疑難，足證你領悟已多，第二步我們就要把法子誘進陣來擒獲，」楊過一驚，道：「將他擒住？」黃蓉道：「那又有何難？此刻你我聯手，智勝於彼，力亦過之，再下我要解說這亂石陣的奧妙，你一時定然難以領會，好在你記心甚好，只須將三十六種變化死記即可，」於是一種一種的說了下去，黃龍怎樣成爲白虎，玄武又怎生化爲朱雀，原來這亂石陣乃是從諸葛武侯的八陣圖中變化出來，當年諸葛亮在江邊用石塊佈成陣法，東吳大將陸遜入陣以得脫，此刻黃蓉所佈的就是師法諸葛武侯的遺意，只是車超倉卒，未及佈全，大敵奄至，那陣法不過稍具規模而已，但縱然如此，也已嚇得金輪法王心神不定，眼睜睜望着面前二人，却是不敢動手。

這三十六種陣圖的變化，實是繁複奧妙，

NOTARY PUBLIC 公證人
Gordon W. Cumyow
501 Main St
遺囑 及辦理各種文件 代理賣業事務
電話 MU. 1-6513

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
金晉千麵
千麵
銀絲炒麵
專造各種
粗、細、炸麵

HUGH & ORRE
曉哥 柯氏
汽爐燒水
本廠修理與收藏。各種熱水爐。煤油與煤氣爐。電力機通漬與去水喉。在華區服務有三十餘年。工作安妥。價錢克己。請時惠顧。
電話 MU 5-0465 MU 4-2817

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
817 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-8710
家庭相
結婚相
護照相
備胞晚上惠顧
請先電約
備有新穎電燈 方便顧客

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU. 1-7657
新到電九六七年非立上立体身麗聲鈴音的最新汽車 HI FI 身麗聲機(代樓裝)，最新循環身麗廠放音機，自動播放音樂之用機，適合酒館，旅館，等，免費修理服務壹年，並供應各種中國音樂，歡迎參觀試聽。

陸羽飯店
Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone 682-3418
地方清潔
招呼週到
廚師上等
著名特製
廣東羊城
粥粉麵飯
大請小酌
額外懽迎

◎女中醫 黎蓮民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
曾任南京貧民診療所主任
即任南京東方旅館一〇一號
即任澳門同善堂醫務主任
實新街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎備胞通信問病並代寄藥劑
電話 MU 2-1078

譯繙及撰繙
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
159 E. Hastings St. Vancouver B.C.

藥大綿房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
綿務四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒咖林
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

KUO KONG SILK CO
國光絲公司
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929
專辦大宗
中國絲
蘇杭雜貨
應有盡有
精造
各款小衫
餐館用衣
褸仔廚衣
廚褲男女
衣裳

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
大四八號綿街

榮
腦味專家
榮
精製腦味
腦
批發全球
味
價目印備
製
函索即奉
造
廠
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B.C.
電話 254-3153 式五四-叁壹五三

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

新美味鮮
新邊新鮮
雲高華搜煙通公司
工作妥當，價錢克己，電話 684-2937
Vancouver Chimney Service
684-2937

健氏電髮之家
香港名師
專理新時代髮型
優待僑界光顧
晉市定東八八四號 電話 252-5626

誌里冷氣工程
專科大小商業廚房冷氣工程，設計製電及修理。忠誠爲街胞服務。快捷可靠。
電話：八七式，壹〇三九
門牌：600 E. Broadway

朱玉平創製
奇異藥水
內外各症，可食可接皮膚病科，驅痛水腫，歷行各國數十餘年。
大瓶壹元五毛 中瓶壹元 小瓶五毛
止痛 必靈丹 每打一元
第一
平安茶 清熱化滯 每封 一元二毛
各種各商店有賣
總批發處：奇異商行朱玉平
Joy Yee Agency (P.O. Box 2387)
Vancouver, B.C.

各種電池發行價錢
新電池或重造電池
電話 253-2846 接洽

權愛周
家庭醫眼專家
檢眼 兼修眼鏡
專家 屋古律氏
Gerard Hirschberg
Optical Co. Ltd.
118 Hastings St.
電話 MU 5-5938
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 MU 5-5938

請訂閱
旅加華僑英文刊物
華僑雜誌
半月刊
報導全加華僑概況，介紹全球華僑動態，學術成績，保持聯絡，經濟注意觀者事，及商業，新華現所究英文最書供介，語文並茂，所得獲益，值得訂閱。
Name
Address
City
請寄華式元，掛號三元
CHINATOWN
459 E. Hastings St.
Vancouver, B.C.

請用
加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失業保險號數。而此種新號數證件，應須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質，（PLASTIC）將兩面封緊，可免起摺敝或捲角，撕裂不易，潮濕侵，
塑造膠質
保險證件
永久鮮明。
本報現有此等機具，專爲保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名，原物立即交還，今日利便價格界超見，每張減收三毛。
經濟又實惠，請將家遺證件付來，即日可以製妥付回。
本報營業部啓

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務
誠懇服務僑胞
港九均設有分行
歡迎函詢委辦
香港
皇后大道中一一〇至一一四號